

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i modlił się Hiskiasz przed JAHWE,* powiedział: JAHWE, Boże Izraela, który siedzisz na cherubach.** Ty jedynie jesteś Bogiem dla wszystkich królestw ziemi. Ty uczyniłeś niebios a i ziemię. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i modlił się do JAHWE tymi słowy: JAHWE, Boże Izraela, który siedzisz na cherubach! Ty jedynie jesteś Bogiem dla wszystkich królestw ziemi, Ty uczyniłeś niebios a i ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiasz modlił się przed JAHWE, mówiąc: JAHWE, Boże Izraela, który zasiadasz pomiędzy cherubinami, ty jedynie jesteś Bogiem wszystkich królestw ziemi. Ty stworzyłeś niebo i ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I modlił się Ezechyjasz przed Panem, mówiąc: Panie, Boże Izraelski, siedzący na Cherubinach! ty, tyś sam jest Bóg wszystkich królestw ziemi, tyś stworzył niebo i ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i modlił się przed oczyma jego, mówiąc: JAHWE Boże Izraelów, który siedzisz na Cherubim, tyś sam jest Bóg wszystkich królów ziemi! Tyś uczynił niebo i ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zanosił Ezechiasz modły przed obliczem Pańskim, mówiąc: Panie, Boże Izraela! Który zasiadasz na cherubach, Ty sam jeden jesteś Bogiem wszystkich królestw świata. Ty uczyniłeś niebo i ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem modlił się Hiskiasz do Pana tymi słowy: Panie, Boże Izraela, który siedzisz na cherubach! Ty jedynie jesteś Bogiem wszystkich królestw ziemi, Ty stworzyłeś niebo i ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Ezechiasz tak pomodlił się przed JAHWE: JAHWE, Boże Izraela, który zasiadasz na cherubach. Tylko Ty jesteś Bogiem wszystkich królestw ziemi. Ty uczyniłeś niebo i ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz tak się wtedy modlił przed JAHWE: „JAHWE, Boże Izraela, który zasiadasz na tronie z cherubów! Tylko Ty sam jeden jesteś Bogiem wszystkich królestw ziemi! Ty uczyniłeś niebo i ziemię!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz modlił się przed Jahwe i mówił: - Jahwe, Boże Izraela, który siedzisz na cherubinach. Ty jedynie jesteś Bogiem wszystkich królestw ziemi. Ty stworzyłeś niebo i ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказав: Господи Боже Ізраїля, що сидиш над херувимами, ти Бог один над усіма царями землі, ти зробив небо і землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Chiskjasz modlił się do WIEKUISTEGO, mówiąc: WIEKUISTY, Boże Israela, który zasiadasz nad cherubami! Ty sam jeden jesteś Bogiem wszystkich

¹⁾ i modlił się Hiskiasz przed JHWH : brak w G.

²⁾ <x>90 4:3-4</x>; <x>110 8:6-7</x>

			królestw ziemi; Ty stworzyłeś niebiosą i ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Ezechiasz zaczął się modlić przed obliczem JAHWE, mówiąc: "JAHWE, Boże Izraela, siedzący na cherubach, jedynie ty jesteś prawdziwym Bogiem wszystkich królestw ziemi. Tyś uczynił niebiosą i ziemię.